Porównanie tłumaczeń I Samuela 9:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A co do oślic, które ci zaginęły trzy dni temu, nie przykładaj do nich swego serca,\* gdyż znalazły się – a dla kogo to wszystko, co godne pożądania Izraela?\*\* Czy nie dla ciebie i całego domu twego ojca?[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) nie przykładaj do nich swego serca, ּתָׂשֶם אֶת־לִּבְָך לָהֶם אַל־ , idiom: nie martw się o nie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) a dla kogo to wszystko, co godne pożądania Izraela, ּכָל־חֶמְּדַת יִׂשְרָאֵלּולְמִי , lub: (1) a ku komu zwraca się całe pożądanie Izraela; (2) a kto ma to wszystko, co godne pożądania w Izraelu; (3) kogo pragnie Izrael? Czy nie ciebie i domu twego ojca? <x>90 9:20</x>L. [↑](#footnote-ref-3)